

Sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu između SFR Jugoslavije i Kraljevine Danske

'Službeni list - Međunarodni ugovori' br. 15/81

Sporazum u primjeni (preuzet 'Narodne novine - Međunarodni ugovori' br. 53/91)

Članak 1.

OSOBE NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

Ovaj se sporazum primjenjuje na osobe koje su rezidenti jedne ili objiju država ugovornica.

Članak 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

1. Ovaj se sporazum primjenjuje na poreze na dohodak i imovinu koje zavodi svaka država ugovornica ili njezina društveno-politička zajednica, bez obzira na način na koji se ubiraju. Sporazum se primjenjuje i na doprinose koji se ubiraju u Jugoslaviji, osim na doprinose za socijalno osiguranje.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na prihod od otuđenja pokretnina ili nekretnina, poreze na ukupne iznose osobnih dohodaka odnosno dijela osobnih dohodaka te poreze na prirast imovine. U svrhe ovog sporazuma izraz "porezi" obuhvaća i doprinose predviđene u stavu 1. ovog člana.

3. Postojeći porezi na koje se primjenjuje Sporazum jesu:

a) u Socijalističkoj Federativnoj Republici Jugoslaviji:

- 1) porez i doprinosi iz dohotka organizacija udruženog rada;
- 2) porez i doprinosi iz osobnog dohotka iz radnog odnosa;
- 3) porez i doprinosi iz osobnog dohotka od poljoprivredne djelatnosti;
- 4) porez i doprinosi iz osobnog dohotka od samostalnog obavljanja privrednih i neprivrednih djelatnosti;
- 5) porez iz osobnog dohotka od autorskih prava, патената i tehničkih unapređenja;
- 6) porez na prihod od imovine i imovinskih prava;
- 7) porez na imovinu;

8) porez iz ukupnog prihoda građana;

9) porez na dobit stranih osoba ostvarenu ulaganjem u domaću organizaciju udruženog rada radi zajedničkog poslovanja;

10) porez na dobit stranih osoba ostvarenu izvođenjem investicijskih radova;

11) porez na prihod stranih osoba ostvaren od prijevoza putnika i robe;

(u nastavku teksta "''''''jugoslavenski porez''''''");

b) u Kraljevini Danskoj:

1) državni porez na dohodak;

2) općinski porez na dohodak;

3) okružni porez na dohodak;

4) doprinosi za starosnu mirovinu;

5) porez za pomorce;

6) specijalni porez na dohodak;

7) crkveni porez;

8) porez na dividende;

9) doprinos za zdravstveni "''''''per diem'''''' fond;

10) državni porez na imovinu;

(u nastavku teksta "''''''danski porez''''''").

4. Sporazum se primjenjuje i na iste ili bitno slične poreze koji se zavedu nakon potpisivanja ovog sporazuma pored, ili umjesto, postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica obavještavat će jedni druge o značajnijim promjenama u njihovim poreznim zakonima.

Članak 3.

OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog sporazuma:

a) izrazi "''''''država ugovornica'''''' i "''''''druga država ugovornica'''''' označavaju Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju ili Kraljevinu Dansku, ovisno o smislu ovog sporazuma;

izraz "Kraljevina Danska" ne obuhvaća Gronland i Forbyar (Farske otoke);

b) izraz "državljanin" označava:

i) prema Jugoslaviji - građanina Jugoslavije i drugu fizičku osobu koja takav status ostvaruje prema jugoslavenskim važećim zakonima;

ii) prema Danskoj - fizičku osobu koja je po nacionalnosti Danac i pravnu osobu, partnerstvo i udruženje koji takav status ostvaruje prema danskim važećim propisima;

c) izraz "osoba" označava:

i) prema Jugoslaviji - fizičku i pravnu osobu;

ii) prema Danskoj - fizičku osobu, društvo i svaku drugu grupu osoba;

d) izraz "društvo" označava:

i) prema Jugoslaviji - organizaciju udruženog rada i drugu pravnu osobu podložnu oporezivanju;

ii) prema Danskoj - pravnu osobu odnosno svaku osobu koja se u svrhe oporezivanja smatra pravnom osobom;

e) izrazi "poduzeće države ugovornice" i "poduzeće druge države ugovornice" označavaju, prema ovom sporazumu, prema Jugoslaviji - organizaciju udruženog rada i drugu samoupravnu organizaciju i zajednicu, radne ljude koji osobnim radom samostalno obavljaju djelatnosti i poduzeće osnovano u Danskoj kojim rukovodi rezident Jugoslavije, prema Danskoj - poduzeće kojim rukovodi rezident Danske;

(f) izraz "međunarodni promet" označava svaki prijevoz brodom ili zrakoplovom koji obavlja poduzeće čije se mjesto stvarne uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se prijevoz brodom ili zrakoplovom obavlja isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici;

(g) izraz "nadležni organ" označava:

i) prema Jugoslaviji - Savezni sekretarijat za financije odnosno njegova ovlaštenog predstavnika;

ii) prema Danskoj - ministra unutrašnjih poslova, carina i trošarine odnosno njegova ovlaštenog predstavnika.

2. Kada država ugovornica primjenjuje ovaj sporazum, svaki izraz koji nije drugačije definiran, i ako smisao Sporazuma ne zahtijeva drugačije, ima značenje prema zakonima te države ugovornice koji se odnose na poreze na koje se Sporazum primjenjuje.

Članak 4.

POREZNI DOMICIL

1. Prema ovom sporazumu, izraz "rezident države ugovornice" označava osobu koja u državi ugovornici, prema zakonu te države, podliježe oporezivanju po osnovi svojeg prebivališta, boravišta, mjesta uprave ili nekog drugog obilježja slične naravi.

2. Ako je prema odredbama stava 1. fizička osoba rezident objiju država ugovornica, onda se njezin status određuje na ovaj način:

a) smatra se daje rezident države ugovornice u kojoj ima stalno mjesto stanovanja. Ako ima stalno mjesto stanovanja u objema državama ugovornicama, smatra se daje rezident države ugovornice s kojom su njegovi osobni i privredni odnosi čvršći (središte životnih interesa);

b) ako se ne može odrediti u kojoj državi ugovornici osoba ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi ugovornici nema stalno mjesto stanovanja, smatra se daje rezident države ugovornice u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;

c) ako osoba ima uobičajeno mjesto stanovanja u objema državama ugovornicama ili nema ni u jednoj od njih, smatra se daje rezident države ugovornice čiji je državljanin;

d) ako je državljanin objiju država ugovornica ili nijedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješit će pitanje sporazumno.

3. Ako je prema odredbama stava 1. osoba koja nije fizička rezident objiju država ugovornica, smatra se daje rezident države ugovornice u kojoj je njezino sjedište stvarne uprave.

Članak 5.

STALNA POSLOVNA JEDINICA

1. Prema ovom sporazumu, izraz "stalna poslovna jedinica" označava stalno mjesto poslovanja u kojem se poslovanje poduzeća obavlja potpuno ili djelomično.

2. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" razumijeva se osobito:

a) sjedište uprave;

b) filijala;

c) poslovnicu;

d) tvornicu;

e) radionicu;

f) rudnik, izvor nafte ili plina, kamenolom ili drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava,

g) gradilište, građevinski ili montažni radovi koji traju dulje od 12 mjeseci.

3. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" ne razumijeva se:

a) korištenje objekata i opreme isključivo za uskladištenje, izlaganje ili isporuku dobara ili robe koja pripada poduzeću;

b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo radi uskladištenja, izlaganja ili isporuke;

c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo radi prerade u drugom poduzeću;

d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi kupnje dobara ili robe ili za pribavljanje informacija za poduzeće;

e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi reklamiranja, davanja informacija, znanstvenog istraživanja ili sličnih djelatnosti koje imaju pripremni ili pomoćni karakter za poduzeće.

4. Osoba koja radi u državi ugovornici u korist poduzeća druge države ugovornice -osim zastupnika sa samostalnim statusom na kojega se primjenjuje stav 5 - smatra se stalnom poslovnom jedinicom u prvospomenutoj državi ako ima ovlaštenje i stalno se koristi u toj državi ovlaštenjem da sklapa ugovore u ime poduzeća, osim ako njegove aktivnosti nisu ograničene na kupnju dobara ili robe za poduzeće.

5. Ne smatra se da poduzeće jedne države ugovornice ima stalnu poslovnu jedinicu u drugoj državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje obavlja u toj drugoj državi preko posrednika, generalnog komisijskog zastupnika ili drugog predstavnika sa samostalnim statusom, ako te osobe rade u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.

6. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom društva koje je rezident druge države ugovornice, ili koje obavlja poslovanje u toj drugoj državi (bilo preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način), sama po sebi ne pretvara nijedno društvo u stalnu poslovnu jedinicu drugog društva.

Članak 6.

DOHODAK OD NEKRETNINE

1. Dohodak od nekretnine, uključujući i dohodak od poljoprivrede i šumarstva, može se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se ta imovina nalazi.

2. Izraz "nekretnina" određuje se prema zakonu države ugovornice u kojoj se imovina nalazi. Lađe, brodovi i zrakoplovi ne smatraju se nekretninama.

3. Odredbe stava 1. primjenjuju se na dohodak koji se ostvaruje od neposrednog korištenja, iznajmljivanja ili drugog načina korištenja nekretnina.

4. Odredbe st. 1. i 3. primjenjuju se i na dohodak od nekretnine poduzeća i na dohodak od nekretnine koja se koristi u obavljanju samostalnih osobnih djelatnosti.

Članak 7.

DOHOCI OD POSLOVANJA

1. Dohoci poduzeća države ugovornice oporezuju se samo u toj državi, osim ako poduzeće ne obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice, dohoci poduzeća mogu biti oporezovani u drugoj državi, ali samo do iznosa koji se može pripisati toj stalnoj poslovnoj jedinici.

2. U skladu s odredbama stava 3, ako poduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, onda se u svakoj državi ugovornici pripisuju toj stalnoj poslovnoj jedinici dohoci što bi ih ona mogla ostvariti daje bila odvojena u posebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim poslovanjem pod istim ili sličnim uvjetima te da je poslovala potpuno samostalno s poduzećem čija je stalna poslovna jedinica.

3. Pri uvrđivanju dohotka stalne poslovne jedinice priznaju se kao odbici troškovi što su učinjeni za potrebe stalne poslovne jedinice, uključujući izvršne i opće administrativne troškove tako učinjene u državi u kojoj je stalna poslovna jedinica ili na drugom mjestu.

4. Dohoci koji se pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici određuju se na temelju poslovnih knjiga koje vodi stalna poslovna jedinica. Ako takve knjige ne daju odgovarajuću osnovu za određivanje dohodaka te stalne poslovne jedinice, dohoci se mogu odrediti na temelju raspodjele ukupnih dohodaka poduzeća na njegove posebne dijelove. Usvojena metoda raspodjele, međutim, treba da bude takva da rezultat bude u skladu s principima iz ovog člana. Ako je potrebno, nadležni organi država ugovornica nastojat će se dogovoriti o metodi raspodjele dohodaka poduzeća.

5. Nikakvi se dohoci ne pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici samo zbog toga što stalna poslovna jedinica kupuje dobra ili robu za poduzeća.

6. Odredbe ovog člana primjenjuju se i na dobit koju rezident Danske ostvari u Jugoslaviji po osnovi svojeg udjela u zajedničkom poslovanju s jugoslavenskim poduzećem.

7. Prema prethodnim stavovima, dohoci koji se pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici

utvrđivat će se svake godine istom metodom, osim ako ne postoji odgovarajući razlog da se postupi suprotno.

8. Ako dohoci obuhvaćaju i dijelove dohotka koji su na poseban način uređeni u drugim članovima ovog sporazuma odredbe ovog člana ne utječu na odredbe tih članova.

Članak 8.

POMORSKI PROMET I ZRAČNI PROMET

1. Dohoci od upotrebe brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj je sjedište stvarne uprave poduzeća.

2. Ako je sjedište stvarne uprave brodarskog poduzeća na brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj je matična luka broda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik broda.

3. Odredbe stava 1. primjenjuju se i na dohotke ostvarene od sudjelovanja u pulu, zajedničkom poslovanju ili u međunarodnoj transportnoj organizaciji.

4. U vezi s dohocima koje ostvaruje danski, norveški i švedski konzorcij za zračni promet, poznat kao Scandinavian Airlines System (SAS), odredbe st. 1. i 3. primjenjuju se samo na taj dio dohotka koji odgovara akcionarskom udjelu koje u konzorciju ima Det Danske Luftfartsselskab (DDL), danski partner Scandinavian Airlines System (SAS).

Članak 9.

UDRUŽENA PODUZEĆA

1. Ako

a) poduzeće države ugovornice sudjeluje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge države ugovornice, ili

b) iste osobe sudjeluju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim i financijskim odnosima određeni ili nametnuti uvjeti različiti od onih koji bi bili određeni između samostalnih poduzeća, dohoci koji bi bez tih uvjeta nastali za jedno od poduzeća, ali zbog tih uvjeta nisu nastali, mogu se uključiti u dohotke tog poduzeća i prema tome oporezivati.

Članak 10.

DIVIDENDE

1. Dividende koje društvo rezident države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može biti veći od:

a) 5 posto od bruto-iznosa dividendi ako je primalac društvo (izuzimajući partnerstvo) koje neposredno ima najmanje 25 posto glasačke snage društva koje isplaćuje dividende;

b) 15 posto od bruto-iznosa dividendi u svim drugim slučajevima.

Nadležni organi država ugovornica zajednički se dogovaraju o načinu primjene ovog ograničenja. Ovaj stav ne utječe na oporezivanje dohodaka društva iz kojih se dividende isplaćuju.

3. Izraz "dividende" upotrijebljen u ovom članu označava dohodak od akcija ili drugih prava koja sudjeluju u dohocima a nisu potraživanja, a i dohodak od drugih prava korporacija, izjednačen s dohotkom od akcija u poreznom zakonu države čiji je rezident društvo koje obavlja raspodjelu.

4. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako primalac dividendi, rezident države ugovornice, ima u drugoj državi ugovornici, čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, stalnu poslovnu jedinicu s kojom je stvarno povezano pravo udjela na temelju kojega se dividende isplaćuju. U takvom se slučaju primjenjuju odredbe člana 7.

5. Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak u drugoj državi ugovornici, ta druga država ne može zvesti nijedan porez na dividende koje isplaćuje društvo osobama koje nisu rezidenti te druge države, niti podvrgnuti neraspodijeljene dobiti društva porezu na neraspodijeljene dobiti, čak i ako se isplaćene dividende odnosno neraspodijeljene dobiti u potpunosti ili djelomično sastoje od dobiti ili dohotka koji su ostvareni u toj drugoj državi.

Članak 11.

KAMATA

1. Kamata nastala u državi ugovornici i isplaćena rezidentu druge države ugovornice može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "kamata" upotrijebljen u ovom članu označava dohodak od državnih vrijednosnih papira, obveznica ili obligacija neovisno o tome jesu li osigurani zalogom i da li se na temelju njih sudjeluje u dobicima, i potraživanjima po osnovi duga svake vrste te svaki drugi dohodak koji je izjednačen s dohotkom od pozajmljenog novca prema

poreznom zakonu države u kojoj dohodak nastaje.

3. Odredbe stava 1. ne primjenjuju se ako primalac kamate, rezident države ugovornice, ima u drugoj državi ugovornici u kojoj ostvaruje kamatu stalnu poslovnu jedinicu s kojom je potraživanje po osnovi duga od kojega potječe kamata stvarno povezano. U tom se slučaju primjenjuju odredbe člana 7.

4. Ako zbog posebnog odnosa između platioca i primaoca kamate ili između svakog od njih i neke druge osobe, iznos plaćene kamate, imajući na umu potraživanje po osnovi duga za koje se ona plaća, premašuje iznos koji bi bio ugovoren između platioca i primaoca kamate, odredbe ovoga člana primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom se slučaju više plaćen iznos oporezuje u skladu sa zakonom svake države ugovornice, imajući na umu ostale odredbe ovog sporazuma.

Članak 12.

AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade nastale u državi ugovornici, a isplaćene rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Autorske naknade mogu se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države. Međutim, ako su tako oporezivane, porez razrezan u državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju ne može biti veći od 10 posto od bruto-iznosa autorskih naknada.

3. Izraz "autorske naknade" upotrijebljen u ovom članu označava plaćanje svake vrste koja su primljena kao naknada za korištenje ili za pravo korištenja autorskim pravom na književno, umjetničko ili znanstveno djelo, uključujući kinematografske filmove, filmove i vrpce za televiziju i radio, patent, zaštitni znak, nacrt ili model, plan, tajne formule ili proces, odnosno za korištenje ili za pravo korištenja industrijskom, komercijalnom ili znanstvenom opremom, ili za obavijesti koje se odnose na industrijska, komercijalna ili znanstvena iskustva.

4. Odredbe st. 1. i 2. ne primjenjuju se ako primalac autorske naknade koji je rezident države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici u kojoj nastaju autorske naknade stalnu poslovnu jedinicu s kojom su pravo ili imovina od kojih nastaju autorske naknade stvarno povezani. U tom se slučaju primjenjuju odredbe člana 7.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici ako je isplatilac sama ta država ugovornica, njezina društveno-politička zajednica ili rezident te države.

6. Iznimno od odredaba stava 5. smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici u kojoj isplatilac autorskih naknada ima stalnu poslovnu jedinicu u vezi s kojom je nastala obveza plaćanja autorskih naknada i koja snosi te autorske naknade, bez obzira na to je li isplatilac autorskih naknada rezident te države ugovornice.

7. Ako zbog posebnog odnosa između platioca i primaoca ili između svakog od njih i neke druge osobe iznos plaćenih autorskih naknada, imajući na umu korištenje, pravo ili informaciju za koju su one plaćene, premašuje iznos koji bi bio ugovoren između platioca i primaoca, odredbe ovog člana primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom se slučaju više plaćen iznos oporezuje u skladu sa zakonom svake države ugovornice, imajući na umu ostale odredbe ovog sporazuma.

Članak 13.

PRIHODI OD IMOVINE

1. Prihodi od otuđenja nekretnina mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se takva imovina nalazi.
2. Prihodi od otuđenja pokretnine koja čini dio imovine namijenjene poslovanju stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili prihodi od pokretnine koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, uključujući prihode od otuđenja te stalne poslovne jedinice (same ili zajedno s cijelim poduzećem) ili te stalne baze, mogu se oporezivati u drugoj državi.
3. Prihodi od otuđenja brodova i zrakoplova koji se upotrebljavaju u međunarodnom prometu ili od pokretnina koje služe za upotrebu brodova i zrakoplova oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj je sjedište stvarne uprave poduzeća.
4. Prihodi od otuđenja imovine, osim imovine navedene u st. 1,2. i 3. ovog člana, oporezuju se samo u državi ugovornici čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

Članak 14.

SAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili drugih samostalnih djelatnosti slične vrste oporezuje se samo u toj državi, osim ako on nema, za potrebe obavljanja svojih djelatnosti, stalnu bazu koju redovno koristi u drugoj državi ugovornici ili ako ne boravi u drugoj državi ugovornici u razdoblju ili razdobljima koja ukupno prelaze 183 dana u toj poreznoj godini. Ako ima takvu stalnu bazu ili je boravio kao što je navedeno, dohodak može biti oporezovan u drugoj državi ugovornici, ali samo onaj dio koji se pripisuje stalnoj bazi odnosno njegovu boravku.
2. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno obuhvaća samostalne znanstvene, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti te samostalne djelatnosti liječnika, odvjetnika, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

Članak 15.

NESAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI

1. U skladu s odredbama čl. 16., 17. st. 3, 18. i 19., osobni dohoci i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi, osim ako nije zaposlen u drugoj državi ugovornici. Ako je zaposlen u drugoj državi ugovornici, takva primanja mogu se oporezivati u toj drugoj državi budući da su u njoj ostvarena.

2. Iznimno od odredaba stava 1, primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvospomenutoj državi ako:

a) primalac boravi u drugoj državi u razdoblju ili razdobljima koja ne prelaze ukupno 183 dana u toj kalendarskoj godini;

b) je primanja isplatila osoba ili su isplaćena u ime osobe koja nije rezident druge države;

c) primanja ne snosi stalna poslovna jedinica ili stalna baza koju osoba ima u drugoj državi.

3. a) Osobni dohoci koje fizičkoj osobi isplaćuje država ugovornica ili njezina društveno-politička zajednica oporezuju se samo u toj državi.

b) Osobni dohoci koje fizičkoj osobi isplaćuje država ugovornica ili njezina društveno-politička zajednica oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako je primalac koji je obavio rad u toj drugoj državi rezident te države i pod uvjetom:

i) daje državljanin te države, ili ii) da nije postao rezident te države isključivo zbog obavljanja rada.

4. Odredbe stava 3. primjenjuju se na osobne dohotke koji se isplaćuju fizičkoj osobi kao predstavniku Zajedničkog privrednog predstavništva Jugoslavije ili Turističkog saveza Jugoslavije.

5. Osobni dohoci koje fizička osoba ostvari radom u vezi s privrednom djelatnošću države ugovornice ili njezine društveno-političke zajednice oporezuju se u skladu s odredbama st. 1. i 2. ovog člana.

6. Iznimno od prethodnih odredaba ovog člana, primanja iz radnog odnosa na brodu ili zrakoplovu u međunarodnom prometu mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj je mjesto stvarne uprave poduzeća. Ako rezident Danske ostvaruje primanja iz radnog odnosa na zrakoplovu koji u međunarodnom prometu upotrebljava konzorcij Scandinavian Airlines System (SAS), takvo se primanje oporezuje samo u Danskoj.

Članak 16.

NAKNADE OSTVARENE ZA RAD U ZAJEDNIČKIM POSLOVNIM ODBORIMA ILI ODBORIMA DIREKTORA (NAKNADE DIREKTORA)

1. Naknade direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident Jugoslavije u svojstvu člana odbora direktora društva koje je rezident Danske mogu se oporezovati u Danskoj.
2. Naknade i slična primanja koja ostvari rezident Danske u svojstvu člana poslovnog odbora poduzeća koje je rezident Jugoslavije mogu se oporezivati u Jugoslaviji.
3. Odredbe st. 1. i 2. ne odnose se na primanja isplaćena na temelju redovnih funkcija u kompaniji ili poduzeću u svojstvu službenika, savjetnika, konzultanta i slično. U tom se slučaju primjenjuju, prema potrebi, odredbe čl. 14. ili 15.

Članak 17.

UMJETNICI I SPORTAŠI

1. Iznimno od odredaba čl. 14. i 15. dohodak koji ostvare od osobnih djelatnosti izvođači, kao što su kazališni, filmski, radio i televizijski umjetnici, glazbenici i sportaši, može se oporezivati u državi ugovornici u kojoj su te aktivnosti obavljene.
2. Ako dohodak od djelatnosti izvođača ili sportaša iz stava 1. ovog člana ne priteče osobno izvođaču ili sportašu već drugoj osobi, taj dohodak, iznimno od odredaba čl. 7, 14. i 15. ovog sporazuma, može biti oporezovan u državi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača ili sportaša.
3. Iznimno od odredaba st. 1. i 2. ovog člana, dohodak koji od takvih osobnih djelatnosti ostvari izvođač ili sportaš koji je rezident države ugovornice oporezuje se samo u toj državi ako su te djelatnosti obavljene u drugoj državi ugovornici u okviru programa kulturne ili sportske razmjene koji su odobrile obje države ugovornice.

Članak 18.

MIROVINE I PLAĆANJA PREMA SISTEMU JAVNOG SOCIJALNOG OSIGURANJA

1. Mirovine i druga slična primanja isplaćena rezidentu države ugovornice po osnovi ranijeg zaposlenja oporezuju se samo u državi ugovornici čiji je rezident primalac takve naknade.
2. Iznimno od odredaba stava 1, plaćanja izvršena prema sistemu javnoga socijalnog osiguranja države ugovornice mogu se oporezivati u toj državi.
3. a) Iznimno od st. 1. i 2. ovog člana, mirovina koju fizičkoj osobi isplati država ugovornica ili njezina društveno-politička zajednica iz budžeta ili posebnih fondova oporezuje se samo u toj državi.

b) Takva se mirovina oporezuje samo u drugoj državi ugovornici ako je primalac državljanin i rezident te države.

4. Mirovine koju fizička osoba ostvari za rad obavljen u vezi s privrednom djelatnošću jedne od država ugovornica ili njezine društveno-političke zajednice oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident fizička osoba.

Članak 19.

STUDENTI

1. Student, pripravnik ili učenik usmjerenog obrazovanja koji boravi u državi ugovornici isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, a koji je ili je neposredno prije svojeg boravka u toj državi bio rezident druge države ugovornice, izuzima se od poreza u prvoispomenutoj državi u vezi s plaćanjima primljenim za potrebe svojeg izdržavanja, obrazovanja ili obučavanja ako su mu takva plaćanja izvršena iz izvora izvan te prvoispomenute države.

2. Student na sveučilištu ili nekoj drugoj obrazovnoj ustanovi u Jugoslaviji, koji je za vrijeme privremenog boravka u Danskoj zaposlen u Danskoj u razdoblju koje ne prelazi 100 dana u jednoj kalendarskoj godini u svrhu dobivanja praktičnog iskustva u vezi sa svojim studijem, oporezuje se u Danskoj samo za takav dio ovog dohotka od zaposlenosti koji premašuje 1.500 danskih kruna zajedan kalendarski mjesec. Iznimka koja je odobrena prema ovom stavu ne premašuje, međutim, ukupnu svotu od 4.500 danskih kruna. Svaki iznos izuzet od poreza prema ovom stavu obuhvaća osobne olakšice za tu kalendarsku godinu.

3. Student na sveučilištu ili nekoj drugoj obrazovnoj ustanovi u Danskoj, koji je za vrijeme privremenog boravka u Jugoslaviji zaposlen u Jugoslaviji u razdoblju koje ne prelazi 100 dana u jednoj kalendarskoj godini u svrhu dobivanja praktičnog iskustva u vezi sa svojim studijem, oporezuje se u Jugoslaviji samo za onaj dio ovog dohotka od zaposlenosti koji je veći od zakonom garantiranoga osobnog dohotka zajedan kalendarski mjesec. Svaki iznos izuzet od poreza prema ovom stavu obuhvaća osobne olakšice za tu kalendarsku godinu.

4. Student, pripravnik ili učenik usmjerenog obrazovanja koji boravi u državi ugovornici radi obrazovanja ili obučavanja, a koji je ili je bio neposredno prije svojeg boravka u toj državi rezident druge države ugovornice, oslobađa se poreza u prvoispomenutoj državi ugovornici na primanja za osobne usluge što ih je obavio u toj prvoispomenutoj državi pod uvjetom da ta primanja ne premašuju 18.000 danskih kruna odnosno ekvivalentan iznos u jugoslavenskoj valuti za jednu kalendarsku godinu. Povlastice iz ovog stava daju se samo na razdoblje koje je razumno ili uobičajeno potrebno da se završi započeto obrazovanje odnosno obučavanje ali ni u kom slučaju ne može biti dulji od tri uzastopne godine. Svaki iznos izuzet od poreza prema ovom stavu obuhvaća osobne olakšice za tu kalendarsku godinu.

5. Nadležni organi država ugovornica će uz obostranu suglasnost odrediti način primjene odredaba st. 2, 3. i 4. Nadležni organi mogu se dogovoriti i o takvim promjenama iznosa spomenutih u ovim stavovima koji se mogu smatrati razumnima uzimajući u obzir promjene vrijednosti novca, izmjene zakonodavstva u državi ugovornici ili druge slične okolnosti.

Članak 20.

OSTALI DOHODAK

Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira odakle potječu, koji nisu navedeni u prethodnim članovima ovog sporazuma, oporezuju se samo u toj državi.

Članak 21.

IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nekretnine može se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi.
2. Imovina koja se sastoji od pokretnine koja čini dio imovine namijenjen poslovanju stalne poslovne jedinice poduzeća ili od pokretnine koja pripada stalnoj bazi koja služi za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti može se oporezovati u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.
3. Brodovi i zrakoplovi koji se upotrebljavaju u međunarodnom prometu te pokretnine koje služe za upotrebu brodova i zrakoplova oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj je sjedište stvarne uprave poduzeća.
4. Sva ostala imovina države ugovornice oporezuje se samo u toj državi.

Članak 22.

OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. U skladu s odredbama stava 4. ako rezident Danske ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji se, prema odredbama ovog sporazuma, mogu oporezivati u Jugoslaviji, Danska odobrava;
 - a) kao odbitak od poreza na dohodak te osobe, iznos jednak porezu na dohodak plaćenom u Jugoslaviji;
 - b) kao odbitak od poreza na imovinu te osobe, iznos jednak porezu na imovinu plaćenom u Jugoslaviji.

2. Ovaj odbitak ni u kojem slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak odnosno poreza na imovinu koji je bio obračunat prije nego što je odobreno odbijanje i odgovara, ovisno o slučaju, dohotku odnosno imovini koji se mogu oporezivati u Jugoslaviji.

3. Ako se u skladu s jugoslavenskim zakonom odobrava izuzeće odnosno umanjenje jugoslavenskog poreza koji se plaća u skladu s odredbama člana 7. ovog sporazuma na prihode što ih ostvari dansko poduzeće od stalne poslovne jedinice odnosno zajedničkog poslovanja koje se nalazi u Jugoslaviji, u tom se slučaju, u svrhe st. 1. a) i 2), odobrava odbijanje od danskog poreza za jugoslavenski porez kao da takvo oslobođenje odnosno umanjenje nije ni bilo dano.

Odredbe ovog stava primjenjivat će se prvih deset godina koliko traje važnost ovog sporazuma. Nadležni organi će se međusobno konzultirati o produženju ovog razdoblja.

4. Ako rezident Danske ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji se, prema odredbama ovog sporazuma, oporezuju samo u Jugoslaviji, Danska može uključiti ovaj dohodak odnosno imovinu u poreznu osnovicu, ali kao odbitak od svojeg poreza na dohodak ili poreza na imovinu odobrava dio poreza na dohodak ili poreza na imovinu koji ima isti razmjer prema ukupnom porezu na dohodak ili porezu na imovinu, ovisno o slučaju, koji imaju ostvaren dohodak odnosno posjedovana imovina u Jugoslaviji prema ukupnom dohotku ili imovini.

5. Ako rezident Jugoslavije ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji se, u skladu s odredbama ovog sporazuma, mogu oporezivati u Danskoj, Jugoslavija, u skladu s odredbama stava 6. izuzima takav dohodak ili imovinu od poreza, ali može pri obračunu poreza na preostali dohodak ili imovinu te osobe primijeniti poreznu stopu koja bi se primijenila da izuzeti dohodak odnosno imovina nisu bili tako izuzeti.

6. Ako rezident Jugoslavije ostvaruje dohodak koji u skladu s odredbama čl. 10. i 12, može biti oporezivan u Danskoj, Jugoslavija odobrava kao umanjenje od poreza na dohodak te osobe iznos jednak porezu koji je plaćen u Danskoj. To umanjenje nije veće od dijela poreza koji je obračunat prije umanjenja, a odgovara dohotku ostvarenom u Danskoj.

Članak 23.

JEDNAKI TRETMAN

1. Državljeni države ugovornice, neovisno o tome jesu li rezidenti jedne ili druge države ugovornice, ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili nekoj drugoj obvezi u vezi s oporezivanjem koja je drugačija ili teža od tog oporezivanja ili obveze u vezi s oporezivanjem od onih kojima državljani te druge države u istim uvjetima podliježu ili mogu podleći. Prema Jugoslaviji ovaj se stav primjenjuje i na pravne osobe.

2. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koje obavljaju iste djelatnosti. Ova odredba ne obvezuje državu

ugovornicu da pri oporezivanju odobrava rezidentima druge države ugovornice osobna oslobođanja, olakšice i odbitke zbog osobnog statusa ili porodičnih obveza koje odobrava svojim rezidentima.

3. Osim kada se primjenjuju odredbe iz člana 9., stava 4, člana 11. ili stava 7. člana 12, kamata, autorske naknade i druga primanja koja isplaćuje poduzeće države ugovornice rezidentu druge države ugovornice, za potrebe određivanja oporezivih dobiti takva poduzeća, odbijaju se na isti način kao da su isplaćena rezidentu prvospomenute države.

Na isti način odbijaju se svi dugovi poduzeća države ugovornice prema rezidentu druge države ugovornice radi određivanja oporezive imovine tog poduzeća, kao da su bili ugovoreni prema rezidentu prvospomenute države.

4. Poduzeća države ugovornice čiju imovinu potpuno ili djelomično posjeduju ili kontroliraju, posredno ili neposredno jedan ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obvezi u vezi s oporezivanjem koji su drugačiji ili teži od oporezivanja ili obveze u vezi s oporezivanjem kojima druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podleći.

5. U ovom članu izraz "oporezivanje" označava poreze svake naravi i vrste.

Članak 24.

POSTUPAK SPORAZUMIJEVANJA

1. Ako rezident države ugovornice smatra da mjere jedne ili objiju država ugovornica dovode ili mogu dovesti do njegova oporezivanja koje nije u skladu s ovim sporazumom, on može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutrašnjim zakonima tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident ili, ako se na njegov slučaj odnosi stav 1. član 23, toj državi ugovornici čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od prve obavijesti o mjeri koja omogućava oporezivanje koje nije u skladu s ovim sporazumom.

2. Nadležni organ nastoji, ako prigovor smatra opravdanim i ako nije u mogućnosti sam doći do zadovoljavajućeg rješenja, riješiti slučaj sporazumno s nadležnim organom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim sporazumom.

3. Nadležni organi država ugovornica nastojat će sporazumno otkloniti teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni Sporazuma. Mogu se i međusobno savjetovati radi izbjegavanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni Sporazumom.

4. Nadležni organi država ugovornica mogu neposredno međusobno općiti radi dogovaranja u smislu prethodnih stavova. Ako je potrebno radi postizanja dogovora usmeno razmijeniti mišljenja, ta se razmjena može obaviti preko komisije sastavljene od

predstavnik nadležnih organa država ugovornica.

Članak 25.

RAZMJENA OBAVIJESTI

1. Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavijesti potrebne za primjenu ovog sporazuma i unutrašnjih zakona država ugovornica koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim sporazumom ako je oporezivanje koje oni reguliraju u skladu s ovim sporazumom. Svaka obavijest tako razmijenjena smatra se tajnom i može se saopćiti samo osobama i organima koji se bave razrezom ili naplatom poreza koji su predmet Sporazuma.

2. Odredbe stava 1. ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti tako da jednoj od država ugovornica nameću obvezu da:

a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;

b) daje podatke koji se ne mogu dobiti po zakonima ili po uobičajenom upravnom postupku te ili druge države ugovornice;

c) daje obavijesti kojima se otkrivaju poslovne i službene tajne ili poslovni postupci ili obavijesti čije je saopćenje bilo suprotno javnoj politici (ordre public).

Članak 26.

DIPLOMATSKI I KONZULARNI FUNKCIONARI

Odredbe ovog sporazuma ne odnose se na porezne povlastice diplomatskih ili konzularnih funkcionara predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih sporazuma.

Članak 27.

STUPANJE NA SNAGU

1. Države ugovornice obavještavaju jedna drugu da je udovoljeno svim uvjetima za stupanje na snagu ovog sporazuma.

2. Ovaj sporazum stupa na snagu na dan posljednje obavijesti predviđene u stavu 1. ovog člana i njegove se odredbe primjenjuju:

a) U Jugoslaviji:

prema ostvarenom dohotku i posjedovanoj imovini u kalendarskoj godini koja počinje na dan ili poslije prvog dana siječnja godine koja slijedi onu u kojoj je posljednja obavijest razmijenjena.

b) U Danskoj:

i) prema dohotku ostvarenom u kalendarskoj godini koja slijedi godinu u kojoj je dana posljednja obavijest predviđena u stavu 1. ovog člana i u slijedećim godinama;

ii) prema imovini na koju je razrezan porez za kalendarsku godinu koja slijedi godinu u kojoj je dana posljednja obavijest predviđena u stavu 1. ovog člana i u slijedećim godinama.

Članak 28.

PRESTANAK VAŽENJA

1. Ovaj sporazum ostaje na snazi dok ga ne otkáže jedna od država ugovornica. Svaka država ugovornica može najkasnije do 30. lipnja kalendarske godine nakon pet godina od dana stupanja na snagu Sporazuma diplomatskim kanalima dostaviti drugoj državi ugovornici pismenu obavijest o prestanku važenja. U tome slučaju ovaj sporazum prestaje važiti.

a) U Jugoslaviji:

prema ostvarenom dohotku i posjedovanoj imovini za svaku kalendarsku godinu koja počinje na dan ili poslije prvog dana siječnja u godini koja slijedi godinu u kojoj je dana obavijest o prestanku važenja.

b) U Danskoj:

i) prema dohotku nastalom u kalendarskoj godini koja slijedi godinu u kojoj je dana obavijest o prestanku važenja i u slijedećim godinama;

ii) prema imovini na koju je razrezan porez za kalendarsku godinu koja slijedi godinu u kojoj je dana obavijest o prestanku važenja i u slijedećim godinama.

2. Sporazum između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Kraljevine Danske o uzajamnom izuzimanju od poreza na dohodak od dobiti koja se ostvaruje od upotrebe brodova i zrakoplova, zaključen razmjenom nota 26. ožujka i 11. travnja 1968, prestaje važiti na dan stupanja na snagu ovog sporazuma.

U potvrdu toga su dolje potpisani, propisno za to ovlašteni, potpisali ovaj sporazum. Sastavljeno 19. ožujka 1981, u Beogradu, u dva izvorna primjerka na engleskom jeziku.

Za Kraljevinu Dansku Za Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju